

# 虚义动词“加以”在中高级汉语书面语教学中的偏误分析与教学策略

张 斌 孙 敏<sup>①</sup>

[摘 要] 虚义动词的使用是规范汉语的正式语体中较为常见、极具书面语体色彩的使用方式。学生在学习中如果能较好地理解并运用虚义动词,对于增强学生的阅读能力,提高并规范学生的书面表达有着重要的作用。本文便以“加以”为例,追溯其语源,归纳其在现代汉语中的语义及语用,分析二语教学中产生偏误的原因,探讨该词的教学重点与教学方法。建议教师强调“PP+加以+VP”的常见句式,在指导性词库的范畴下规范学生的中介语书面生成。

[关键词] 虚义动词;加以;书面语;二语习得;教学策略

## An Error Analysis of the Delexical Verb *Jia yi* in Written Chinese and Some Teaching Tips

Zhang Bin Sun Min

[Abstract] Delexical verbs are widely used in formal written Chinese. This paper takes the delexical verb “加以” as an example, aiming to explore its L2 teaching methods by tracing its etymology, summarizing its semantics and pragmatics in modern Chinese, and analyzing the causes of errors in L2 learning. It is suggested that teachers stress the common syntactic drill of “PP+加以+VP”, and standardize the students’ writing by instructional lexicon.

[Key Words] delexical verb; written Chinese; L2 learning; teaching strategy

规范汉语的正式语体(书面语)<sup>②</sup>中,虚义动词的使用是一种较为常见的现象。虚义动词(Dummy Verb, Delexical Verb),指词汇意义明显虚化或弱化的词语。吕叔湘(1980,《现代汉语八百词》)、朱德熙(1985)称为“形式动词”,此外还有“虚化动词”、“先导动词”、“无色动词”等多种提法(刁晏斌,2004,《虚义动词论》)。无论何种称谓,此类动词在汉语词类教学

---

① 作者简介:张斌,南京大学海外教育学院讲师,主要研究方向为汉语国际教学、汉语教学与多媒体技术、中国古代音乐、国际汉学;孙敏,南京大学海外教育学院讲师,主要研究方向为汉语国际教学、中国古代绘画、比较文学、国际汉学等。

② 在实际教学中,教师常常用“口语”与“书面语”来区分一些词语的语体色彩与语用环境,以方便学生的理解。“口语/书面语”的简单二分法当然不是一种科学的称谓,载体的不同所反映的实际是正式程度与语言交际方式的差异。在本文标题中,笔者所探讨的“书面语”,实际上指的是规范汉语的正式语体,为了方便起见,仍然以“书面语”这一约定俗成的称谓称呼之。

中均具有“本身不表示具体的动作行为意义,起着一定的句法和语用”(胡裕树、范晓,1995)的语法功能。既然这类动词本身不具有实义,在以实际交际为主要教学目标的初中级汉语教学中,一般不会出现这类动词,即使偶尔出现也是一带而过。但到了中高级阶段,随着书面阅读的增多,规范汉语中复杂句式与虚义动词便陆续出现,并对学生的学习造成困扰。根据虚义动词的形式与语用,周刚(1987)将之分为“加以”与“进行”两大类<sup>①</sup>,实际上,从汉语教学的角度来看,“进行”、“加以”是留学生在中级阶段就开始接触、在现代汉语中使用较多也最具生成性的虚义动词。篇幅所限,本文仅以“加以”为例,在阐述语义与语源的基础上,分析其使用规律与常见偏误,探讨其在中高阶书面语框架下汉语教学中的教学策略。

## 1. “加以”词义演变与现代用法的简单归纳

### 1.1 “加以”的词义演变

“V+以”结构为文言的常见形态,“加以”亦然。先秦两汉时期的“加+以”实为两词,多表实意,为“增添、加上”之意。如:

夏,遂还太山,修五年之礼如前,而加以禅祠石闾。(司马迁《史记·封禅书》)<sup>②</sup>

易京君明识音律,故本四孔加以一。君明所加孔后出,是谓商声五音毕。(《文选·卷十八·马融长笛赋》)

现代汉语“加以”词义与用法的确立在六朝之后,唐宋之间。而其来源为先秦两汉时期多见的“加之以+名词/主谓短语”结构,虽然“加之以”仍可视作“动+宾+介”的结构,但其结构已经较为固定并出现了词语化的倾向<sup>③</sup>。如:

汉承秦制,用而弗改,故加之以双印佩刀之饰。(《后汉书》卷120,志第30)

加以玩等之诚,闻于圣听,当受同贼之责,实负其心。(《晋书》卷67,列传第37)

唐宋间,书面语中“加之以”中间的“之”出现脱落化倾向,而“加以+VP”的用法则逐渐固化。值得注意的是,唐代文献中,无论是口语色彩浓厚的敦煌变文,还是书面色彩浓厚、多以骈文写就的官方文书中,“加以+VP”都已是常见形态。如:

加以从谏如流,雅好儒术,孜孜求士,务在择官,改革旧弊,兴复制度,每因一事,触类为善。(《贞观政要·政体》)

人民欢泰,叹美其王。天神赞扬,亦皆敬护。加以深崇三宝,重敬佛僧。(《敦煌变文集·功德意供养塔生天缘》)

宋代具有口语色彩的讲史话本《大宋宣和遗事》等几部杂记之中,“加以”的后面也大多由

① 根据周刚的分类,汉语的形式动词共包括6个。“加以”类包括加以、给予、给以、予以;“进行”类包括进行、作。

② 本文所有文言例句检索来源于文渊阁《四库全书》电子检索版与北京大学古代汉语语料库。

③ 方环海、李洪民,“X以”的成词过程——以“加以”为例[J],古汉语研究,2011年第4期,31页。

NP 转为了 VP、AP 或短句,同时具有了虚义动词与连词的语用属性。如:

加以岁岁灾蝗,年年饥馑,黄金一斤,易粟一斗;或削树皮而食者,或易子而殍者。(《大宋宣和遗事·元集》)

因遣人发掘蔡氏父祖坟墓,露其骸骨,加以唾骂。(宋·曾敏行·《独醒杂志》卷七)

延及明清口语为基础写就的小说中,“加以”的用法已与现代汉语基本无异,“加以”之后所出现的绝大部分是谓词结构,已鲜见名词结构。例如:

老父盛怒之下,若知娶妓而归,必然加以不堪,反致相累。(《今古奇观·杜十娘怒沉百宝箱》)

本来原有昏愤的病,加以今夜神出鬼没,更叫他不得主意,便也不顾别的了,口口声声只要找林妹妹去。(《红楼梦》第九十七回)

古白话与文言文作为现代汉语的两个来源,至今仍然左右着现代汉语的语法与词汇构造(潘国文,2002)<sup>①</sup>,又以文言的稳定性一直为书面语体提供着大量语法与词汇的来源。从“加之以”到“加以”的历时演变中,我们不难看出该词词义由实到虚的转化,“加以+VP”逐渐成为主流用法,至今保留在汉语书面语中。

## 1.2 “加以”常见用法归纳

加以在《现代汉语词典》(商务印书馆 2016 年第六版)的释义分为两个词类,分别为:

1. 动词,用在多音节的动词前,表示如何对待或处理前面所提到的事物;
2. 连词,表示进一步的原因或条件。

实际上,从上述对“加以”词义历时演变的论述可知,“加以”之后的 VP 如果扩充成句,“加以”则成为连接小句的连词。由于本文所探讨“加以”作为虚义动词的用法,因此在本文中,“加以”的连词用法不多涉及。如果从汉语教学的角度,结合语料库的用法总结与《现代汉语八百词》的归纳,可以将“加以”的用法简单归纳为如下几条:

### 1.2.1 加以+NP

在上古、中古汉语的常见用法“加以+NP”结构在现代汉语中虽不多见,但仍有遗存。如:

在渠道、促销和定价方面都加以相应的改变,以适应各个子市场的需要。

需要对公务员作为权力执行者时的政治权利加以必要的限制。

这一结构中,“加以”之后的 NP 必须是定中结构,实际上是其后的双音节动词<sup>②</sup>名词化的结果。这类结构中,若将 NP 中的“的”去掉,不影响句意。

<sup>①</sup> 潘国文,汉英语言对比纲要[M],北京语言文化大学出版社,2002。

<sup>②</sup> 冯胜利先生将这一类动词称为“合偶双音词”。

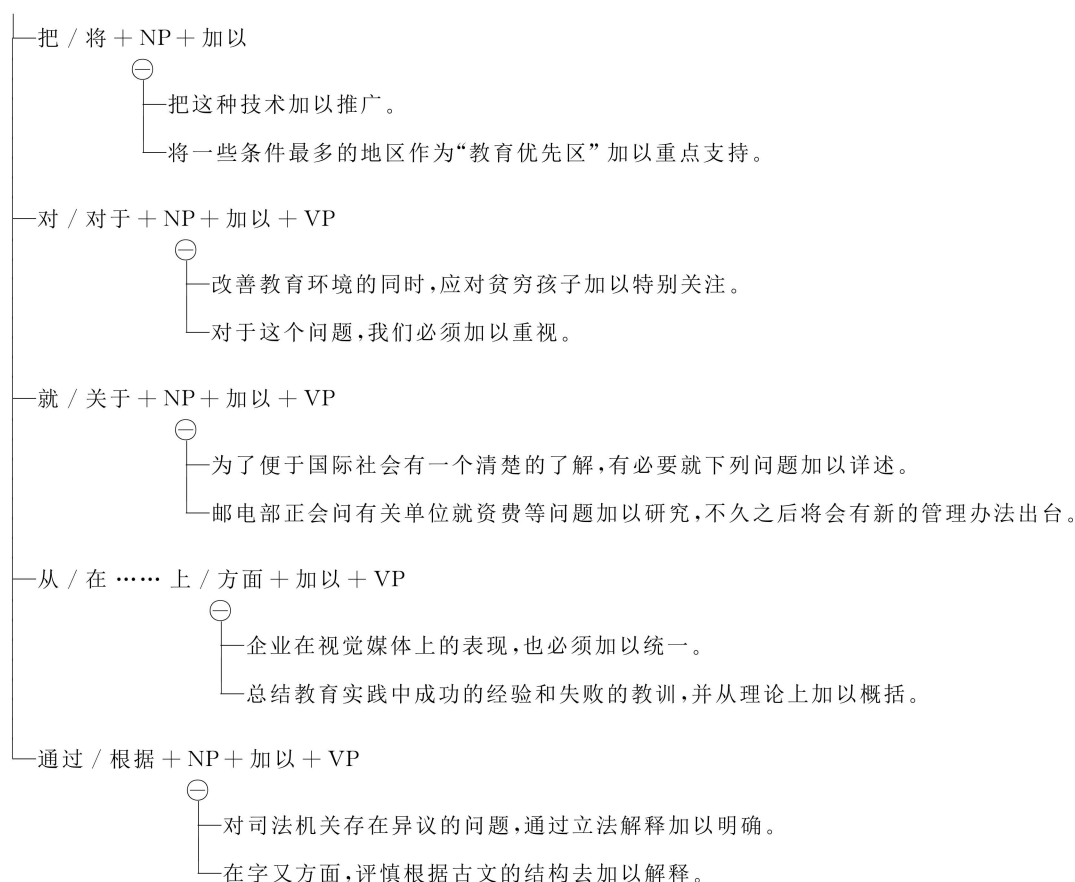
## 1.2.2 “加以”+VP

作为虚化动词的“加以”,如果根据常见用法加以句型的归纳,可以大致分为如下几个构型:介宾结构、动宾结构。下面分列述之:

## 介宾结构(PP/Proposition Phrase)+加以+VP

“介宾结构+加以”是现代汉语书面语中“加以”最常见的用法。根据对北京大学语料库的统计,我们归纳出五类最为常见的句式,列之如下:

## 介宾结构+“加以”常见句式



上述五种“介宾结构+加以+VP”结构是现代汉语中“加以”作为虚化动词最为常见的用法归纳。

动宾结构(VO)+加以也是常见的用法。在  $V_1 + NP + 加以 + V_2$  的结构中,可看成  $V_1 + V_2 + NP$  结构在书面语框架下的变形,通过这种变化,将更重要的动词放在“加以”后用以强调。如:

有两个问题必须加以说明。

把别的地区的动植物优良品种引入本地区,选择适于本地区条件的加以繁殖推广。

### 1.2.3 “加以”结构中的修饰性成分

作为虚义动词的“加以”可以接受表示态度、能愿的副词、助动词类的修饰,由于“加以”的词义已经相当虚化,因此修饰成分在“加以”的前后皆可,不影响句意。如:

大家的建议我们一定加以认真考虑。

任何国家不得对在公海中合法航行的别国船舶加以阻碍。

实际上,该结构从语义上讲,修饰的是 VP,而非“加以”。

## 2. “加以”的课堂呈现

在实际的汉语课堂教学中,具有一定虚词语法功能的虚义动词是一个讲解的难点。因为没有实际意义,而“这些动词在某些场合下是不能随便去掉的,把他们看成可有可无的废物显然是不公道的<sup>①</sup>”(朱德熙,1961)。在根据正规出版物词频统计而成的老 HSK 词表(8822)中,“加以”被列为乙级词,可见其在书面语中使用之广泛<sup>②</sup>。在中高阶段的汉语阅读教材中,“加以”都具有一定的出现频率。如何让学生尽可能地掌握该词的用法并能够生成符合规范的、正确率较高的中介语句,是这一类虚义动词教学的主要目的。在下文中,笔者以南京大学海外教育学院中高级汉语课堂教材中“加以”的出现情况与国际学生的中介语偏误为分析对象,探讨“加以”的讲解策略。

在南京大学海外教育学院的中高级课堂中,以综合汉语课堂为例,虚义动词“加以”在正式课文中的出现如表 1 所示:

表 1

篇目	文本	句式结构
第一课 《健身教练陈艳》	和普通的北京人一样,陈艳每天都会准时上班。陈艳工作的地方是一家健身俱乐部,她从事的是私人教练工作,以一对一的形式对会员的健身训练加以指导。	介宾对 + NP + 加以 + V.
第二课 《太极拳和瑜伽》	太极拳是中国古老武术的一种,古人把事物的种种变化通过太极拳加以表现,在体现意念控制的同时,达到养生健身的目的。	介宾把 + NP1 + 通过 + NP2 + 加以 + V.
第四课 《儿子的理想》	人们对很多事物还不了解,例如风、雨、雷、电等自然现象和森林大火、地震、洪水这些自然灾害到底是怎么产生的,人们都无法科学地加以解释。	介宾对 + NP (插入语 parenthesis) + 加以 + V.

① 朱德熙,“加以”、“进行”之类动词的用法[J],新闻战线,1961年第3期。

② 新 HSK1-6 级词汇中没有收录。

(续表)

篇目	文本	句式结构
第三课 《千城一面》	对于外来文化和西方建筑,我们不应一概加以拒绝,但吸收是有条件的,要结合我国的实际,结合我们的民族文化。	介宾对于 + NP + 加以 + V.
第八课 《虎妈真相》	当小女儿失去信心,放弃努力,花样百出的不肯练习时,虎妈没有失去耐力和冷静,而是目标明确地加以坚持和引导。	Modifier(修饰成分) + 加以(连词) + VP.

表 1 涵盖了南京大学海外教育学院从中级至高级的综合汉语教材文本中所出现的 5 例“加以”使用情况,其中 4 例(80%)为 PP(介宾结构)+加以的构型,一例为 Mod.(修饰语)+加以(连词)用法的构型。就出现频率而言,显然“加以”的介宾结构是学习的重点,也是笔者认为学生应当多加练习的主要句型。

### 3. “加以”中介语偏误分析

虽然母语使用者对于“加以”的归纳已臻于完善,但当我们将该词导入汉语作为二语教学的课堂时,会观察到大量的中介语偏误。经过比对分析非母语者的“加以”造句的偏误<sup>①</sup>,结合上文中对“加以”一次在现代汉语中实际用法的分类,我们归纳出如下 5 类常见偏误类型,举例如下:

#### 1. 因翻译导致的负迁移。

不可否认的是,即使在中高级阶段,母语或翻译导致的负迁移仍然是留学生汉语习得中最为常见的错误之一,“加以”亦然。该词在留学生常用的电子中英词典中多译为“verb: in addition, handle, inflict”,其中第一个义项“in addition”对学生的影响最大,从而在两个并列的 NP 或 VP 中使用“加以”,以下 3 例皆误于此:

① 跆拳道的好处是一个完整的身体锻炼,加以跆拳道可能是攻守兼备,所以

VP1

VP2

非常高效。(中级,韩国)

② 好在有 Zumba 舞,他是一个融合了动感、易学的动作和间隙有氧运动,Zumba加以节拍和节奏。(中级,意大利)

NP1

NP2

③ 我现在 写加以说。(中级,韩国)

V1

V2

上述 3 个偏误中,VP1、VP2 或 NP1、NP2, V1、V2 都形成了相互说明、补充或并列的关系,而没有实现“加以”作为虚义动词最基本的谓词后置的语法功能。学生一定程度上混淆了“加以”和“加上”。

① 本文的中介语语料来源于两个方面:1. 南京大学海外教育学院中级(下)学生的作业;2. HSK 动态语料库中的偏误。



例中“原计划必须加以修改”本无偏误,而其后“快回家”过于口语,造成语体不当。

## 4. “加以”的课堂教学策略

在上文的 5 类偏误中,我们可以看出,由于“虚义”特点,“加以”的中介语偏误类型多样,若从偏误中归纳“加以”的教学策略,笔者认为可有如下的重点:

### 4.1 强调“加以”的虚义性以及宾语前置的特点

学生有可能受翻译或母语的影响,给“加以”赋予了实义(常见混淆“加以”与“加上”)因此,在课堂教学中,明确“加以”的虚义特点是必要的。对于留学生而言,“加以”、“进行”、“展开”这一类虚化动词最明显的用法现象是其谓词后置的特点。“真正表示动作的是后面的动词。后面动词的受动者常常在前面。”(吕叔湘,1999,《八百词》)这改变了留学生对于汉语最为常见 SVO 语序的印象,也可以让国际学生体认汉语书面语表述结构多样化的特点。

### 4.2 强调“加以”介宾结构的生成性。

从学生的生成来看,中高级课文中反复出现的“PP+加以+VP”的结构并不多见,偏误类型多样。另一个侧面印证了课文讲解中对最具生成性的“介宾+加以”结构的强调不足<sup>①</sup>。因此,在词语讲解与使用层面的常用句型的归纳上,建议教师以本文 2.1 中介宾结构的 5 种常见句式为展示重点,并选择相应句型(例如最为常见的“对/对于+加以+V”与“把/将+NP+加以+V”)进行生成性练习。并对其中 NP 与 VP 做如下的规则要求:

1. “加以”前介宾结构中的 NP 须与“加以”后 VP 存在施/受关系。
2. “加以”后的 V 必须满足两个基本条件:a. 及物动词;b. 双音节动词。
3. 核心动词的修饰词放在“加以”前后均可,但不接受补语形式的修饰。

### 4.3 强调“加以”的书面色彩并给出常用 MP 与 VP 搭配的限定

“现代汉语中‘加以’带有‘处置义。又带有较强庄重的语体色彩,多使用于政论、科技与正规函件等正式严肃的场合。”(周刚,1985<sup>②</sup>)因此,在强调书面特征的前提下,限定“加以”的搭配和修饰成分,是留学生可以正确生成的关键因素。与“加以”搭配动词的限定范围广,变化多,如何限定“加以”的搭配范围,需要语料与词频的科学统计。因此,笔者在统计<sup>③</sup>的基础上,制定适合留学生的“加以”常用的搭配动词库(表 2),我们以 HSK 词语等级为纵线,

<sup>①</sup> 实际上,本文引用的《中国人的故事》(中级)与《达标中文》(中高级)两本教材中都缺乏对“加以”详细的句型阐释与操练,因而导致了学生中介语生成偏误的多样化,并由此带来教学效果的难以把握的问题。

<sup>②</sup> 周刚,“加以”补议[J],汉语学习,1985 年第 3 期。

<sup>③</sup> 根据对北京大学 CCL 语料库现代汉语对虚义动词所搭配动词的统计,得出 404 个双音节常用动词(周媛媛,2012,《面向对外汉语教学的现代汉语形式动词研究》),将这 404 个常用搭配动词与新/旧 HSK 词库比对,可得适合留学生学习的搭配词库,即符合 HSK 词汇大纲的“加以”常用搭配词共 286 个,依据新 HSK 词汇大纲的等级分类,其中 1 级词 1 个,2 级词 3 个,3 级词 10 个,4 级词 22 个,5 级词 69 个,6 级词 127 个,若算上老 HSK 词汇表中等级词语(不与新 HSK 词表重叠者),则包含甲级词 2 个,乙级词 8 个,丙级词 18 个,丁级词 25 个。



以词频<sup>①</sup>为横线,将之作为中高阶段留学生书面语的生成指导词库:

表 2

新旧 HSK 词语等级	高频词	中频词	低频词
新 1—3/ 旧甲乙	研究、说明、改造、拒绝、否定、解决、注意	介绍、回答、选择、检查、比较、了解、照顾、推动、应用	帮助、锻炼、解答、会谈
新 4—5/ 旧丙	保护、限制、考虑、解释、发展、讨论、区别、改变、整理、规定、管理、分析、利用、改进、控制、完善、推广、处理、调整、补充、修改、运用、概括	证明、肯定、使用、禁止、支持、教育、调查、原谅、改革、确定、确认、指导、对待、否认、表现、对比、体现、协调、评价、计算、提倡、训练、预防、保存、记录、消灭、集中、装饰、分配、承认、配合、建设、满足、批准、公布、想象、推进、摧毁、改编	湿润、保留、缓解、取消、缩小、统治、实验、诊断、合作、采访、登记、罚款、反应、公开、赔偿、说服、辩论、贷款、辅导、关闭、注册、威胁、询问、优惠、阅读、歼灭、分离、伤害、援助、反击、连接、测试、观测、教导
新 6/ 旧丁	引导、规范、制止、纠正、考察、落实、实施	批判、评论、贯彻、证实、阐述、治理、培养、攻击、弥补、整顿、论证、澄清、创新、抵制、调节、防止、遏制、保障、干预、谴责、惩罚、提炼、注释、排斥、验证、探索、制裁、改良、赞扬、阻挠、评估、逮捕、简化、培育、歧视、合并、描绘、检讨、补偿、鉴别、取缔、分解、崇拜、扭转、清除、监视、协助、表彰、创作、定义、防治、加工、鉴定、抢救、试验、回避、警告、照料、描述、修订、驳斥、处罚、扩展、审议、劝阻	记载、领会、部署、测量、繁殖、废除、歌颂、抵抗、更正、救济、认定、销毁、压制、指示、摧残、隔离、奖励、追究、安置、呈现、关照、曝光、磋商、搅拌、谅解、调解、处分、跟踪、释放、饲养、慰问、支援、补贴、冻结、奖赏、开采、捆绑、冷却、掠夺、倾斜、申报、收缩、消毒、协商、运算、资助、评定、改建、测定、改组、书写、通报、讲解、补助、回击、警戒、抗衡

表 2 基本涵盖了现代汉语中常见的“加以”搭配,我们可以在强调“加以”常见句式的基础上,根据学生水平选择相应的词语等级与词语频率,规范学生的中介语生成,提高准确率。

当留学生的汉语水平达到词汇量 3 000—4 000 左右,从中级走向高级的学习阶段时,教师便应当在汉语的阅读课程中引入适当的书面语教学。读写课程教学的重点也应当从侧重交际、侧重任务的沟通技巧转向培养具有一定水平的、较为正式庄重文体的阅读能力与写作能力。“加以”、“进行”、“予以”这一类具有书面语标志性的虚义动词教学也必然成为教师的教学内容之一。虚义动词的习得对克服学生对高级汉语教学中书面语体的陌生感、习得规范汉语的写作能力、增加汉语美感的感知与体认,等等,都不无裨益。本文所述,唯井蛙之见,抛砖引玉,以俟大家。

<sup>①</sup> 在语料库所有例句中,与“加以”搭配出现 100 次以上定义为高频词,10—100 次定义为中频词,10 次以下定义为低频词。

## 参考文献

- [1] 刁晏斌. 现代汉语虚义动词研究[M]. 沈阳: 辽宁师范大学出版社, 2004.
- [2] 方环海, 李洪民. “X以”的成词过程——以“加以”为例[J]. 古汉语研究, 2011(4).
- [3] 胡裕树, 范晓. 动词研究[M]. 开封: 河南大学出版社, 1995.
- [4] 吕叔湘. 现代汉语八百词[M]. 北京: 商务印书馆, 1999.
- [5] 潘国文. 汉英语言对比纲要[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 1997.
- [6] 周刚. “加以”补议[J]. 汉语学习, 1985(3).
- [7] 朱德熙. “加以、进行之类动词的用法.”[J]. 新闻战线, 1961(3).